

# ST. GEORGE'S CHURCH FLUSHING

## Leadership

Rector 主任牧师

The Rev. Paul Xie

Curate 助理牧师

The Rev. Carrie Lu Zhang

Deacon 会吏

The Rev. Majorie Boyden-Edmonds

Vestry Wardens 堂长

Shirley Nelson Thomas Tsui

Vestry Members 堂董

Yvonne Henry Tracy Wei  
Gloria Medina Zai xing Gao  
Emily Ortiz Erica Kan

Treasurer 司库

Long Lin

Clerk of the Vestry 書記

Yvonne Henry



**PUT GOD FIRST**  
AND WATCH YOUR LIFE CHANGE.

Pon a Dios primero y mira cómo cambia tu vida.

**ST. GEORGE'S CHURCH**

135-32 38<sup>th</sup> Avenue

Flushing, N.Y. 11354

T:718-359-1171 F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



**¡BIENVENIDOS!**

**Un solo Corazón, Una Sola Mente, Un Solo Amor.**

# DECIMOCUARTO DOMINGO DES- PUÉS DE PENTECOSTÉS

DOMINGO DE REGRESO A CASA  
SERVICIO TRILINGÜE  
11 DE SEPTIEMBRE 2022  
11:00 AM



**PARROQUIA  
(EPISCOPAL)  
SAN  
JORGE  
Flushing, N. Y.**

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

[flushingsaintgeorge@gmail.com](mailto:flushingsaintgeorge@gmail.com)

# Bienvenido a San Jorge

Bienvenido! Quien eres, tu origen o donde estas en tu peregrinación espiritual, no importa en este momento; usted es uno de nosotros: **un hijo de Dios.**

La Parroquia San Jorge es una comunidad cristiana que celebra la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Somos una iglesia intercultural donde se celebra cada semana en tres idiomas: Inglés, Mandarín y Español. Confiamos en que Dios te ha llamado hoy aquí. Por favor, completa la hoja de un visitante para que podamos darle más información sobre San Jorge.

Si no está familiarizado con el modelo de adoración en la Iglesia Episcopal, simplemente relájese y permite que los presentes lo ayuden a lo largo de la celebración. Usted está invitado a compartir la Santa Comunión.

Una vez más, a esta iglesia muy antigua donde servimos para un futuro vibrante y fiel.

**Por favor apaguen todos los teléfonos y equipos electrónicos**



## ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, NY 11354

**TEL:** 718-359-1171

**FAX:** 718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



## Inspirador Semanal Cotizar : Oración de San Francisco

*Hazme un instrumento de tu paz  
donde hay odio lleve yo tu amor  
donde hay injuria tu perdon señor  
donde haya duda fe en ti*

*Hazme un instrumento de tu paz  
que lleve tu esperanza por doquier  
donde haya oscuridad lleve tu luz  
donde haya pena tu gozo señor.*

*Maestro ayudame a nunca buscar  
querer ser consolado como consolar  
ser comprendido como comprender  
y ser amado como yo amar*

*Hazme un instrumento de tu paz  
es perdonado que nos das perdon  
es dando a todos que tu te nos das  
muriendo es que volvemos a nacer*

## Homecoming Sunday & For the Remembrance of 9/11 Domingo de regreso a casa y para el recuerdo del 11 de septiembre

Dios enterizo, en cuyo reino perfecto no se desenvaina ninguna espada sino la de Justicia, ninguna fuerza conocida sino la fuerza del Amor: Así que difunde tu Espíritu, para que todos los pueblos se reúnan bajo el estandarte del Príncipe de la Paz, como Hijos de un solo Padre; al cual sea el dominio y la gloria ahora y por siempre. Amén.

## Gracias a Dios por la gente que donó para la barbacoa

Stephen Huang & Thomas Tsui , Alex & Elaine Hung , Shirley Nelson YuFeng Xu & Family, Rena Shen, Terry Qian, LiMin Zhou , WenYou Chen; Lynn Pan, Shan Li, Jian Liu, Shun Wang, Hilary Berridge; Emily Ortiz ( donate Hot Dog and So on.)

## Sermón

**El Credo Niceno** LOC Pág. 280

**Oraciones de los Fieles IV** LOC Pág. 310

**Confesión of Sin**

**La Paz** LOC Pág. 283

## LITURGIA EUCARÍSTICA

**Plegaria Eucarística A** LOC Pág. 284

**Padrenuestro** LOC Pág. 286

**Fracción del Pan** LOC Pág. 286

## RITOS FINALES

**Oración después de la comunión** LOC Pág. 288

**Anuncios**

**La Bendición**

**El despido** LOC Pág. 289

**Procesión en Silencio**

## DECIMOCUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

**Aclamación Inicial** LOC. Pág. 277

**Gloria** LOC. Pág. 278

### LA COLECTA

Oh Dios, puesto que sin ti no podemos complacerte: Concede, por tu misericordia, que tu Espíritu Santo dirija y gobierne nuestros corazones; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

### Primera Lectura (chino)

### Éxodo 32:7-14

Entonces el Señor le dijo a Moisés: —Anda, baja, porque tu pueblo, el que sacaste de Egipto, se ha echado a perder. Muy pronto se han apartado del camino que yo les ordené seguir. Se han hecho un becerro de oro fundido, y lo están adorando y presentándole ofrendas; y dicen: “¡Israel, éste es tu dios, que te sacó de Egipto!” Además, el Señor le dijo a Moisés: —Me he fijado en esta gente, y me he dado cuenta de que son muy tercos. ¡Ahora déjame en paz, que estoy ardiendo de enojo y voy a acabar con ellos! Pero de ti voy a hacer una gran nación. Moisés, sin embargo, trató de calmar al Señor su Dios con estas palabras: —Señor, ¿por qué vas a arder de enojo contra tu pueblo, el que tú mismo sacaste de Egipto con gran despliegue de poder? ¿Cómo vas a dejar que digan los egipcios: “Dios los sacó con la mala intención de matarlos en las montañas, para borrarlos de la superficie de la tierra”? Deja ya de arder de enojo; renuncia a la idea de hacer daño a tu pueblo. Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac e Israel, a quienes juraste por ti mismo y les dijiste: “Haré que los descendientes de ustedes sean tan numerosos como las estrellas del cielo, y toda esta tierra que les he prometido a ustedes se la daré como su herencia para siempre.” El Señor renunció a la idea que había expresado de hacer daño a su pueblo.

## Salmo (Inglés) : 51:1-11

- 1 Ten misericordia de mí, oh Dios, conforme a tu bondad; \*  
conforme a tu inmensa compasión borra mis rebeliones.
- 2 Lávame más y más de mi maldad, \*  
y límpiame de mi pecado;
- 3 Porque reconozco mis rebeliones, \*  
y mi pecado está siempre delante de mí.
- 4 Contra ti, contra ti sólo he pecado, \*  
y he hecho lo malo delante de tus ojos.
- 5 Por tanto eres reconocido justo en tu sentencia, \*  
y tenido por puro en tu juicio.
- 6 He aquí, he sido malo desde mi nacimiento, \*  
pecador desde el vientre de mi madre;
- 7 Porque he aquí, amas la verdad más que la astucia o el saber oculto; \*  
por tanto, enséñame sabiduría.
- 8 Límpiame de mi pecado, y seré puro; \*  
lávame, y seré más blanco que la nieve.
- 9 Hazme oír canciones de gozo y alegría, \*  
y se regocijará el cuerpo que has abatido.
- 10 Esconde tu rostro de mis pecados, \*  
y borra todas mis maldades.
- 11 Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, \*  
y renueva un espíritu firme dentro de mí.

## Segunda Lectura (Español) : 1 Timoteo 1:12-17

Doy gracias a aquel que me ha dado fuerzas, a Cristo Jesús nuestro Señor, porque me ha considerado fiel y me ha puesto a su servicio, a pesar de que yo antes decía cosas ofensivas contra él, lo perseguía y lo insultaba. Pero Dios tuvo misericordia de mí, porque yo todavía no era creyente y no sabía lo que hacía. Y nuestro Señor derramó abundantemente su gracia sobre mí, y me dio la fe y el amor que podemos tener gracias a Cristo Jesús. Esto es muy cierto, y todos deben creerlo: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero. Pero Dios tuvo misericordia de mí, para que Jesucristo mostrara en mí toda su paciencia. Así yo vine a ser ejemplo de los que habían de creer en él para obtener la vida eterna. ¡Honor y gloria para siempre al Rey eterno, al inmortal, invisible y único Dios! Amén.

## Evangelio:

**Lucas 15:1-10**

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas  
**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Todos los que cobraban impuestos para Roma y otra gente de mala fama se acercaban a Jesús, para oírlo. Los fariseos y los maestros de la ley lo criticaban por esto, diciendo: —Éste recibe a los pecadores y come con ellos.

Entonces Jesús les dijo esta parábola: «¿Quién de ustedes, si tiene cien ovejas y pierde una de ellas, no deja las otras noventa y nueve en el campo y va en busca de la oveja perdida, hasta encontrarla? Y cuando la encuentra, contento la pone sobre sus hombros, y al llegar a casa junta a sus amigos y vecinos, y les dice:

“Alégrense conmigo, porque ya encontré la oveja que se me había perdido.” Les digo que así también hay más alegría en el cielo por un pecador que se convierte que por noventa y nueve justos que no necesitan convertirse.

»O bien, ¿qué mujer que tiene diez monedas y pierde una de ellas, no enciende una lámpara y barre la casa buscando con cuidado hasta encontrarla? Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, y les dice: “Alégrense conmigo, porque ya encontré la moneda que había perdido.” Les digo que así también hay alegría entre los ángeles de Dios por un pecador que se convierte.»